

## 24. Person Bardet-Thévoz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1607 Juli 16 – 27

Die Witwe Person Bardet-Thévoz wurde von einer Frau, die der Hexerei angeklagt war, und von einer Nachbarin in St. Aubin der Hexerei bezichtigt. Nach Wallenbuch geflüchtet, wird sie in Freiburg festgenommen, wo sie befragt, gefoltert und ewig verbannt wird. 5

La veuve Person Bardet-Thévoz a été accusée par une femme jugée pour sorcellerie, ainsi que par une voisine de Saint-Aubin. Ayant fui à Wallenbuch, elle est arrêtée à Fribourg où elle est interrogée, torturée et condamnée au bannissement à perpétuité.

### 1. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire 10

1607 Juli 16

Im Rosey, die et presentibus quibus supra

<sup>a</sup>–Dise hat nüt bezalt. <sup>a</sup> <sup>b</sup>–Ist noch zefragen, ob sy das thurngelt vermag zuerlegen. <sup>b</sup>

Person Tevoz, native de Delley, relaissee<sup>c</sup> de Richard Bardet, reconnoit avoir ehu le serement de S Albin pour ce qu'elle fust acculpee d'une de ses voisines. Elle dit aussy estre acculpee par Jehannaz Wilan, <sup>d</sup>–que fust consumee par le feu<sup>d</sup>. Et parce que ses voisines l'en ont advertie, elle s'est rendue fugitive depuis<sup>e</sup> Vilard les Friques jusques a Wallenbuch, sans estre toutesfois bannie dudit Vilard. <sup>f</sup>–Elle <sup>a</sup>–<sup>f</sup> demouré <sup>g</sup>–a Wallenbuch<sup>g</sup> l'espace de cinq ans sans aucun reproche. 15

*Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 17.* 20

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>c</sup> Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: femme.

<sup>d</sup> Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.

<sup>e</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: neste. 25

<sup>f</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: La ou.

<sup>g</sup> Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.

### 2. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire

1607 Juli 17

Im Rosey, 17 julii 1607 30

Iudex h großweibel<sup>1</sup>

Presentes h Reyff, Landter

Gottrouw, Alt, Pithung, Quenzis

Mäß

Weybel 35

<sup>a</sup>–Dise sols bezalen und ist zuerfragen, ob sy es vermag. <sup>a</sup> <sup>b</sup>–Hat nüt bezalt. <sup>b</sup> Person Bardet sur les articles a elle proposés<sup>c</sup>, denegue le toutage, disant que Dieu la vueille preserver d'estre sorciere.

*Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 18.*

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand. 40

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Franz Schröter.*

### **3. Person Bardet-Thévoz – Anweisung / Instruction**

5 **1607 Juli 19**

Gfangne

Person Bardet, der strudlery verdacht, soll über das examen erfragt werden, und nachdem die herren des grichts befinden, haben sie gwalt, wider sie mit dem keiserlichen recht ein anfang zethun.

10 *Original: StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 347.*

### **4. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire**

**1607 Juli 19**

Ibid<sup>1</sup> presentibus quibus supra

<sup>a</sup>-Ist zuerfragen. <sup>-a</sup> <sup>b</sup>-Hat nüt bezalt. <sup>-b</sup> Person Bardet examinee et torturee pour trois  
15 fois sans pierre, denegue tous les articles a elle proposés scelon l'examen contre  
elle levé.

*Original: StAFR, Thumrodel 10, S. 18.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

20 <sup>1</sup> *Gemeint ist im Bösen Thurn.*

### **5. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire**

**1607 Juli 20**

Im bösen thurn, 20 julii 1607

Iudex h großweibel<sup>1</sup>

25 Presentes h Reyff, Landter

Gottrouw, Werly

Mäß, Krummenstol

<sup>a</sup>-Hat nüt bezalt. <sup>-a</sup> Person Bardet tourturee par trois fois avec la petite pierre, nie  
tout.

30 *Original: StAFR, Thumrodel 10, S. 19.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Franz Schröter.*

## 6. Person Bardet-Thévoz – Anweisung / Instruction

1607 Juli 21

Gfangne

Person Bardet deneguante des accus de sorcellerie, sera torturé avec la seconde pierre et les cordons.

5

*Original: StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 352.*

## 7. Person Bardet-Thévoz – Verhör / Interrogatoire

1607 Juli 26

Im Keller, 26 julii 1607

Judex h großweibel<sup>1</sup>

10

H Landter

Alt, Pithung, Werly

Krummenstol, Mäß

Weybel

[...]<sup>2</sup> / [S. 22]

15

Ibid<sup>3</sup>

<sup>a</sup>-Ist zuerfragen, ob sy etwas zuerlegen hat.<sup>-a</sup> <sup>b</sup>-Sy vermag nüt.<sup>-b</sup> Person Bardet auch 3 mal mit dem grossen stein ufgezogen, hat gar nüt bekhendt.

*Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 19–22.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

20

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Franz Schröter.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

<sup>3</sup> *Gemeint ist der Böse Turm.*

## 8. Person Bardet-Thévoz – Urteil / Jugement

25

1607 Juli 27

Person Bardet, der strudleri starck verdacht unnd uf ein wytloüfig examen torturiert, hat nichts bekennen wöllen. Wart in ewigkeit verwisen und in kosten, so sies vermag, condamniert.

*Original: StAFR, Ratsmanual 158 (1607), S. 363.*

30